

PŘÍLOHA

**Návrh Mezinárodní komise pro ochranu Rýna před znečišťováním na doplnění přílohy IV úmluvy o ochraně Rýna před chemickým znečišťováním podepsané v Bonnu dne 3. prosince 1976**

Mezinárodní komise pro ochranu Rýna před znečišťováním,

s ohledem na úmluvu o ochraně Rýna před chemickým znečišťováním podepsanou v Bonnu dne 3. prosince 1976,

s ohledem zejména na články 3, 4, 5 a 14 této úmluvy,

navrhuje smluvním stranám úmluvy, aby příloha IV úmluvy ze dne 3. prosince 1976 byla doplněna s ohledem na kadmium následovně:

Látka nebo skupina látek	Původ	Mezní hodnota vyjádřená maximální koncentrací látky	Mezní hodnota vyjádřená maximálním množstvím látky	Termín pro stávající vypouštění	Poznámky		
1	2	3	4	5	6		
Kadmium	1. Těžba zinku, rafinace olova a zinku, průmysl kovového kadmia a neželezných kovů	Měsíční průměr 0,2 mgCd/l odpadní vody		1.1.1989	(1), (2), (3), (4)		
		Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,3 mgCd/l odpadní vody		1.1.1986			
	2. Výroba sloučenin kadmia	Měsíční průměr 0,2 mgCd/l odpadní vody		(5)		(1), (2), (3)	
		Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,5 mgCd/l odpadní vody	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,5 kgCd/t kadmia použitého ve výrobě		1.1.1986		
	3. Výroba pigmentů		Měsíční průměr 0,2 mgCd/l odpadní vody		(5)	1.1.1989	(1), (2), (3)

## Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,5 mgCd/l odpadní vody	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,3 kgCd/t kadmia použitého ve výrobě	1.1.1986	
4. Výroba stabilizátorů	Měsíční průměr 0,2 mgCd/l odpadní vody	( <sup>5</sup> )	1.1.1989	( <sup>1</sup> ), ( <sup>2</sup> ), ( <sup>3</sup> )
	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,5 mgCd/l odpadní vody	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,3 kgCd/t kadmia použitého ve výrobě	1.1.1989	
5. Výroba primárních a sekundárních galvanických článků	Měsíční průměr 0,2 mgCd/l odpadní vody	( <sup>5</sup> )	1.1.1989	( <sup>1</sup> ), ( <sup>2</sup> ), ( <sup>3</sup> )
	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,5 mgCd/l odpadní vody	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 1,5 kgCd/t kadmia použitého ve výrobě	1.1.1986	
6. Galvanické pokovování	Měsíční průměr 0,2 mgCd/l odpadní vody	( <sup>5</sup> )	1.1.1989	( <sup>1</sup> ), ( <sup>2</sup> ), ( <sup>3</sup> ), ( <sup>6</sup> )
	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,5 mgCd/l odpadní vody	Pro stávající vypouštění platí jako měsíční průměr prozatímní mezní hodnota 0,3 kgCd/t kadmia použitého ve výrobě	1.1.1986	
7. Výroba kyseliny fosforečné a/nebo fosforečných hnojiv z fosfátů				( <sup>1</sup> ), ( <sup>2</sup> ), ( <sup>3</sup> ), ( <sup>7</sup> )

V případě potřeby, navrhne mezinárodní komise mezní hodnoty pro ostatní průmyslová odvětví později. Mezitím vlády autonomně stanoví emisní normy pro vypouštění kadmia v souladu s články 3 a 4 úmluvy. Tyto normy musí zohledňovat nejlepší dostupné technické prostředky a nesmí být méně přísné než nejbližší srovnatelná mezní hodnota ve výše uvedené tabulce.

## Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Na základě článků 14 a 19 úmluvy vstoupí opatření ve výše uvedené tabulce v platnost po jednomyslném přijetí smluvními stranami úmluvy.

Smluvní strany oznámí jejich přijetí vládě Švýcarské konfederace, která potvrdí příjem oznámení.

1. Mezní hodnoty uvedené v předešlých sloupcích se vztahují ke stanovování kadmia obsaženého v nefiltrovaném vzorku. Použijí se pro celkový obsah kadmia v odpadních vodách z výrobních postupů v místě výrobního závodu.  

Jestliže odpadní vody obsahující kadmium jsou zpracovávány mimo závod, v zařízení určeném k odstraňování kadmia, mohou vlády povolit, aby se mezní hodnoty použily v místě vypouštění z tohoto zařízení.
2. Denní mezní hodnoty se získají zdvojnásobením měsíčních mezních hodnot ve výše uvedených sloupcích .  

Metody měření, analýzy a odběru vzorků - viz doporučení mezinárodní komise ze dne 20. června 1983 v Lucemburku.
3. V případě průmyslových odvětví, kde mezní hodnoty jsou vyjádřeny jak maximální koncentrací, tak maximálním množstvím kadmia, použijí se oba způsoby. Příslušné orgány však mohou stanovit emisní normy, které jsou vyšší než použitelné mezní hodnoty vyjádřené maximální koncentrací, pokud jsou splněny následující dvě podmínky:
  - a) objem vypouštěné odpadní vody je značně snížen zvláštními opatřeními pro šetření vodou; a
  - b) dodržuje se mezní hodnota vyjádřená maximálním množstvím kadmia.
4. V případě průmyslového odvětví 1, pro které existují pouze mezní hodnoty vyjádřené maximální koncentrací by vlády měly – za účelem stanovení budoucích mezních hodnot vyjádřených maximálním množstvím tyto mezní hodnoty stanovit a uvést v platnost ke dni 1. ledna 1989 - sdělovat mezinárodní komisi alespoň každé dva roky příslušné údaje o průměrných měsíčních množstvích kadmia skutečně vypuštěného z různých výrobních průmyslového odvětví 1 vztažených na tunu vyrobeného kadmia.
5. V současné době není možné stanovit mezní hodnoty vyjádřené maximálním množstvím. V případě potřeby mezinárodní komise navrhne tyto hodnoty v souladu s článkem 5 úmluvy. Jestliže mezinárodní komise mezní hodnoty nenavrhne, potom hodnoty vyjádřené maximálním množstvím (platné od 1. ledna 1986) zůstanou zachovány.
6. Pokud je to zcela nezbytné s ohledem na technické nebo správní podmínky, mohou vlády pozastavit do 1. ledna 1989 používání mezních hodnot pro zařízení, která nevypouštějí více než 10 kg kadmia za rok, a kde celkový objem všech nádrží pro elektrolytické pokovování není větší než 1,5 m<sup>3</sup>.
7. Obsah kadmia ve výpustích z průmyslového odvětví 7 může být značně snížen, pokud se odstraní odpad obsahující kadmium. Tento odpad musí být odstraňován z odpadních vod v případě, kdy je možné jej ukládat pod zem nebo recyklovat, takovým způsobem, který nezvyšuje nebezpečí pro životní prostředí. Nicméně v současné době místní podmínky neumožňují takovéto odstraňování ve všech případech. V těchto případech tudíž nejsou použitelné ekonomicky přijatelné technologie, které umožňují systematicky extrahovat kadmium z těchto výpustí. Pro průmyslové odvětví 7 proto nebyla pevně stanovena žádná mezní hodnota. S ohledem na velká množství kadmia vypouštěného průmyslovým odvětvím 7 mezinárodní komise vypracuje návrh mezních hodnot pro toto odvětví, jakmile budou dostupné vhodné metody. Do té doby vlády autonomně stanoví emisní normy pro kadmium v souladu s články 3 a 4 úmluvy, přičemž zohlední všechny možnosti odstraňování odpadů obsahujících kadmium. U nových vypouštění musí být kadmium z odpadních vod odstraněno.